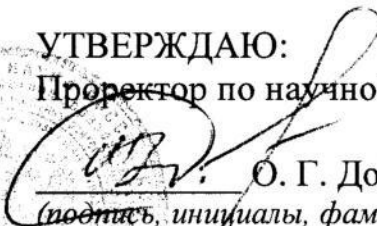


Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Емельянов Сергей Геннадьевич  
Должность: ректор  
Дата подписания: 16.12.2021 10:34:42  
Уникальный программный ключ:  
9ba7d3e34c012eba476ffd2d064cf2781953be730df2374d16f3c0ce536f0fc6

# МИНОБРАЗОВАНИЯ РОССИИ

Юго-Западный государственный университет

УТВЕРЖДАЮ:  
Проректор по научной работе  
  
О. Г. Добросердов  
(подпись, инициалы, фамилия)  
« 03 » / 09 2015 г.

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык

(наименование дисциплины)

направление подготовки

09.06.01

шифр согласно ФГОС ВО

Информатика и вычислительная техника

наименование направления подготовки

Управление в социальных и экономических системах

наименование профиля (специализация подготовки)

квалификация (степень) выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь

форма обучения

очная


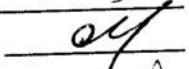

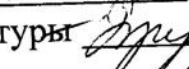
(очная, заочная)

Курск – 2015

Рабочая программа составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 09.06.01 «Информатика и вычислительная техника», профиль «Управление в социальных и экономических системах», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «30» 07 2014 г., № 875.

Рабочая программа обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе для обучения аспирантов по направлению подготовки 09.06.01 «Информатика и вычислительная техника», профиль «Управление в социальных и экономических системах» на заседании кафедры иностранных языков «02» 09 2015 г., протокол № 1.

Зав. кафедрой иностранных языков  
Разработчик программы  
Согласовано:  
Директор научной библиотеки  
Начальник отдела аспирантуры и докторантуры

Е.Г. Баянкина  
Л.В. Левина

В.Г. Макаровская  
О.Ю. Прусова

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 «Информатика и вычислительная техника», профиль «Управление в социальных и экономических системах», одобренного Ученым советом Юго-Западного государственного университета протокол № 11 «17» 06 2016 г. на заседании кафедры иностранных языков «30» 08 2016 г., протокол № 1.


Зав. кафедрой иностранных языков



Е.Г. Баянкина

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 «Информатика и вычислительная техника», профиль «Управление в социальных и экономических системах», одобренного Ученым советом Юго-Западного государственного университета протокол № 10 «26» 06 2017 г. на заседании кафедры иностранных языков «29» 08 2017 г., протокол № 1.


Зав. кафедрой иностранных языков




Е.Г. Баянкина

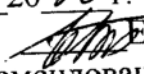
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 «Информатика и вычислительная техника», профиль «Управление в социальных и экономических системах», одобренного Ученым советом Юго-Западного государственного университета протокол № 12 «27» 06 2018 г. на заседании кафедры иностранных языков «30» 08 2018 г., протокол № 1.

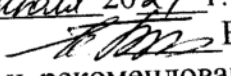
Зав. кафедрой иностранных языков

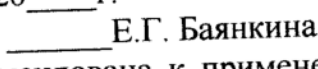


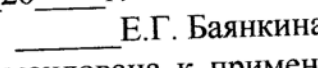
Е.Г. Баянкина

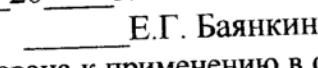
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника профиля (специализации) «Управление в социальных и экономических системах», одобренного Ученым советом университета протокол № 4 «28» 03 20 19 г. на заседании кафедры иностранных языков протокол № 14 «24» 06 20 19 г.  
Зав. кафедрой  Е.Г. Баянкина

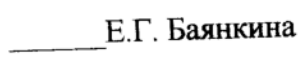
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника профиля (специализации) «Управление в социальных и экономических системах», одобренного Ученым советом университета протокол № 4 «25» 02 20 20 г. на заседании кафедры иностранных языков протокол № 12 «30» 06 20 20 г.  
Зав. кафедрой  Е.Г. Баянкина

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника профиля (специализации) «Управление в социальных и экономических системах», одобренного Ученым советом университета протокол № 8 «31» 05 20 21 г. на заседании кафедры иностранных языков протокол № 15 «01» июль 20 21 г.  
Зав. кафедрой  Е.Г. Баянкина

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника профиля (специализации) «Управление в социальных и экономических системах», одобренного Ученым советом университета протокол №     «   »     20     г. на заседании кафедры иностранных языков протокол №     «   »     20     г.  
Зав. кафедрой  Е.Г. Баянкина

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника профиля (специализации) «Управление в социальных и экономических системах», одобренного Ученым советом университета протокол №     «   »     20     г. на заседании кафедры иностранных языков протокол №     «   »     20     г.  
Зав. кафедрой  Е.Г. Баянкина

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника профиля (специализации) «Управление в социальных и экономических системах», одобренного Ученым советом университета протокол №     «   »     20     г. на заседании кафедры иностранных языков протокол №     «   »     20     г.  
Зав. кафедрой  Е.Г. Баянкина

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника профиля (специализации) «Управление в социальных и экономических системах», одобренного Ученым советом университета протокол №     «   »     20     г. на заседании кафедры иностранных языков протокол №     «   »     20     г.  
Зав. кафедрой  Е.Г. Баянкина

## **1. Планируемые результаты обучения, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОП:**

### **1.1 Цель преподавания дисциплины**

Целью преподавания дисциплины « Иностранный язык» является **повышение исходного уровня** владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования в магистратуре или специалитете, обучение практическому владению иностранным языком, формирование умений и навыков, позволяющих молодому ученому эффективно осуществлять профессиональную деятельность в своей сфере: работать с зарубежной литературой по профилю и с документацией, общаться на иностранном языке в социально-обусловленных сферах повседневной и профессиональной деятельности; выступать с докладом или участвовать в дискуссии на иностранном языке.

### **1.2 Задачи изучения дисциплины**

Задачами дисциплины являются совершенствование и дальнейшее развитие полученных на предыдущей ступени образования знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой деятельности, развитие способности к самообразованию в области иноязычной компетенции.

### **1.3 Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины**

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО:

УК-3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;

УК-4 –готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

## **2. Место дисциплины в структуре образовательной программы**

Дисциплина « Иностранный язык» Б1Б.2 является дисциплиной базовой части Блока 1 УП по направлению подготовки 09.06.01 «Информатика и вычислительная техника », изучается на 1 курсе 2 семестре.

## **3. Содержание дисциплины**

Общая трудоемкость (объем) дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 часов.

### 3.1. Содержание дисциплины и лекционных занятий

Таблица 3.1 – Объем дисциплины по видам учебных занятий

| Объем дисциплины   | Всего, часов    |
|--|-----------------|
| Общая трудоемкость дисциплины  | 180             |
| Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего): | 54              |
| в том числе:   |                 |
| лекции   | 0               |
| лабораторные занятия   | 0               |
| практические занятия   | 54              |
| экзамен  | предусмотрен    |
| зачет  | Не предусмотрен |
| Аудиторная работа (всего):   | 54              |
| в том числе:   |                 |
| лекции   | 0               |
| лабораторные занятия   | 0               |
| практические занятия   | 54              |
| Самостоятельная работа обучающихся (всего):  | 90              |
| Контроль/экз (подготовка к экзамену)   | 36              |

Таблица 3.2 – Содержание дисциплины и ее методическое обеспечение

| 2 семестр |   |                   |             |            |                               |   |               |
|-----------|---|-------------------|-------------|------------|-------------------------------|---|---------------|
| № п/п     | Раздел, темы дисциплины   | Виды деятельности |             |            | Учебно-методические материалы | Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)<br>Форма промежуточной аттестации (по семестрам) | Компетенции   |
|           |   | № лек., час       | № лаб., час | № пр., час |                               |   |               |
| 1         | 2   | 3                 | 4           | 5          | 6                             | 7   | 8             |
| 1.        | Функциональный научный стиль и теория перевода  | –                 | -           | 1-6, 12    | У-1<br>МУ-1                   | С<br>5-6 неделя семестра  | УК-3,<br>УК-4 |
| 2.        | Чтение (просмотровое, ознакомительное, изучающее) и перевод. Смысловой анализ научного текста | –                 | -           | 7-15, 18   | У-1<br>У-4<br>МУ-1<br>МУ-2    | Д<br>7-8 неделя семестра  | УК-3,<br>УК-4 |
| 3.        | Аудирование научных текстов и   | –                 | -           | 16-21,     | У-1<br>У-2                    | ДИ<br>9-10 неделя   | УК-3,<br>УК-4 |

|       |  |   |   |           |                   |                             |               |
|-------|--|---|---|-----------|-------------------|-----------------------------|---------------|
|       | говорение  |   |   | 12        | У-7               | семестра                    |               |
| 4.    | Создание вторичных (аннотация, обзор, реферат) и собственных научных текстов ( доклад, статья, заявка на участие в международной конференции) на родном и иностранном языках | – | - | 22-27, 12 | У-1<br>У-4<br>У-5 | П, ДИ<br>11 неделя семестра | УК-3,<br>УК-4 |
| Итого |  | – | - | <b>54</b> |                   | Э                           |               |

.Примечание: С-собеседование, Д- дискуссия, ДИ- деловая игра, П-проект  
Таблица 3.3 – Краткое содержание лекционного курса не предусмотрено

### 3.2 Лабораторные работы и (или) практические занятия

Таблица 3.4 – Практические занятия

|    |  |   |
|----|--|---|
| 1  | 2  |   |
| 1  | Лексико-грамматическое тестирование  | 2 |
| 2  | Особенности функционального научного стиля. Трудности перевода, обусловленные синтаксическими особенностями. Сложные предложения: сложносочиненные и сложноподчиненные предложения | 2 |
| 3  | Трудности перевода, обусловленные особенностями частей речи. Глагол, личные формы, согласование времен   | 2 |
| 4  | Трудности перевода, обусловленные особенностями частей речи. Глагол, неличные формы глагола  | 2 |
| 5  | Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом  | 2 |
| 6  | Местоимения, слова-заменители. Сложные и парные союзы.   | 2 |
| 7  | Понятие о различных типах чтения: просмотровое чтение оригинального текста по направлению подготовки.  | 2 |
| 8  | Ознакомительное чтение оригинального текста по направлению подготовки  | 2 |
| 9  | Анализ перевода оригинального профессионально-ориентированного текста, выполненного он-лайн переводчиком   | 2 |
| 10 | Просмотровое чтение оригинального текста   | 2 |
| 11 | Изучающее чтение оригинального текста  | 2 |
| 12 | Составление плана прочитанного   | 2 |

|       |   |    |
|-------|---|----|
| 13    | Структурирование дискурса. Оформление введения в тему, развитие темы          | 2  |
| 14    | Структурирование дискурса: смена темы, подведение итогов                      | 2  |
| 15    | Составление вопросов к докладу по теме проводимого исследования               | 2  |
| 16    | Составление сообщения по теме научной работы                                  | 4  |
| 17    | Подготовка презентации по теме научной работы.                                | 2  |
| 18    | Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия и несогласия | 2  |
| 19    | Деловая игра - научная конференция  | 2  |
| 20    | Устройство на работу. Резюме  | 2  |
| 21    | Средства логико-смысловой ориентации в научной статье                         | 2  |
| 22    | Аннотирование и реферирование научного текста                                 | 2  |
| 23    | Подготовка научной статьи к публикации на иностранном языке                   | 8  |
| Итого |   | 54 |

### 3.3 Самостоятельная работа студентов (СРС)

Таблица 3.6 – Самостоятельная работа студентов

| № | Наименование раздела дисциплины  | Срок выполнения    | Время, затрачиваемое на выполнение СРС, час. |
|---|--|--------------------|--|
| 1 | 2  | 3                  | 4  |
| 1 | Письменный перевод оригинального текста по направлению подготовки, представляющего для аспиранта профессиональный интерес. Объем текста 40000 печатных символов с пробелами. Выбор текста осуществляется аспирантом самостоятельно и согласуется с ведущим преподавателем. | В течение семестра | 90   |
|   | Подготовка к экзамену  |                    | 36   |
|   | Итого  |                    | 126  |

### 4. Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по данной дисциплине организуется:

*библиотекой университета:*

- библиотечный фонд укомплектован учебной, методической, научной, периодической, справочной и художественной литературой в соответствии с УП и данной РПД;
- имеется доступ к основным информационным образовательным ресурсам, информационной базе данных, в том числе библиографической, возможность доступа в Интернет.

*кафедрой:*

- путем обеспечения доступности всего необходимого учебно-методического и справочного материала;
- путем предоставления сведений о наличии учебно-методической литературы, современных программных средств;
- путем разработки:
- методических рекомендаций, пособий по организации самостоятельной работы студентов;
- заданий для самостоятельной работы;
- вопросов к экзаменам и зачетам.

### **Образовательные технологии**

Таблица 5.1 – Образовательные технологии, используемые при проведении аудиторных занятий

| №      | Наименование раздела (лекции, практического или лабораторного занятия)   | Образовательные технологии | Объем, час. |
|--------|--|----------------------------|-------------|
| 1      | 2  | 3                          | 4           |
| 1      | Чтение (просмотровое, ознакомительное, изучающее) и перевод. Смысловой анализ научного текста  | Дискуссия                  | 10          |
| 2      | Аудирование научных текстов и говорение  | Деловая игра               | 8           |
| 3      | Создание вторичных (аннотация, обзор, реферат) и собственных научных текстов ( доклад, статья, заявка на участие в международной конференции) на родном и иностранном языках | Деловая игра, Проект       | 12          |
| Итого: |  |                            | 30          |

## **6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации**

### **6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы**

Таблица 6.1 Этапы формирования компетенции

| Код и содержание компетенции | Этапы формирования компетенций и дисциплины (модули), при изучении которых формируется данная компетенция |          |                  |
|------------------------------|---|----------|------------------|
|                              | начальный   | основной | Завершающий      |
| 1                            | 2   | 3        | 4                |
| УК-3                         | Б1.В.ОД.1   | Б.1Б.2   | Б4.Г.1Подготовка |



|   |   |  |   |
|---|---|--|---|
| <p>Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач</p> | <p>Методология науки и образовательной деятельности<br/>Б1.В.ОД.2<br/>Профессиональный иностранный язык</p> | <p>Иностранный язык<br/>Б1.В.ОД.1<br/>Методология науки и образовательной деятельности<br/>Б1.В.ОД.4<br/>Методология научных исследований при подготовке диссертации<br/>Б1.В.ОД.3<br/>Психология и педагогика</p> | <p>к сдаче и сдача государственного экзамена<br/>Б2.2 Научно-исследовательская практика<br/>Б3.1 Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук<br/>Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)</p> |
| <p>УК-4<br/>готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p>              | <p>Б.1В.ОД.2<br/>Профессиональный иностранный язык</p>  | <p>Б.1Б.2<br/>Иностранный язык<br/>Б1.В.ОД.3<br/>Психология и педагогика</p>   | <p>Б4.Г.1 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена<br/>Б2.2 Научно-исследовательская практика<br/>Б3.1 Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук</p>   |

|  |  |  |   |
|--|--|--|---|
|  |  |  | Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации) |
|--|--|--|---|

## 6.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Таблица 6.2 Показатели и критерии оценивания компетенций

| Код компетенции, содержание компетенции  | Уровни сформированности компетенции  |  |  |
|--|--|--|--|
|  | Пороговый уровень (удовлетворительный)   | Продвинутый уровень (хорошо)   | Высокий уровень (отлично)  |
| УК-3<br>Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач | <b>Знать:</b> основные виды деловой корреспонденции и научной документации<br><b>Уметь:</b> оформлять основные виды деловой корреспонденции; оформлять и в общих чертах представлять результаты своей научной деятельности в письменном виде;<br><b>Владеть:</b> базовыми приемами моделирования, анализа и синтеза текста научного и делового характера | <b>Знать:</b> основные виды деловой корреспонденции и научной документации, особенности и сущностные характеристики текстов научного и делового характера<br><b>Уметь:</b> оформлять основные виды деловой корреспонденции; оформлять и в достаточно детальном виде представлять на иностранном языке результаты своей научной | <b>Знать:</b> основные виды деловой корреспонденции и научной документации, особенности и сущностные характеристики текстов научного и делового характера, функционально-стилевую классификацию научных текстов<br><b>Уметь:</b> делать устные выступления по направлению подготовки, участвовать в научной дискуссии, |

|   |   |  |  |
|---|---|--|--|
|   |   | <p>деятельности<br/>письменном виде<br/>в том числе уметь<br/>делать<br/>презентации с<br/>использованием<br/>Power Point;<br/><b>Владеть:</b><br/>базовыми<br/>приемами<br/>моделирования,<br/>анализа и синтеза<br/>иноязычного<br/>текста научного и<br/>делового<br/>характера с целью<br/>его создания,<br/>хранения и<br/>передачи</p> | <p>конференции;<br/>оформлять<br/>основные виды<br/>деловой<br/>корреспонденции;<br/>оформлять и<br/>детальном виде<br/>представлять на<br/>иностранным языке<br/>результаты своей<br/>научной<br/>деятельности в<br/>письменном виде,<br/>в том числе уметь<br/>делать<br/>презентации с<br/>использованием<br/>Power Point;<br/><b>Владеть:</b><br/>приемами<br/>моделирования,<br/>анализа и синтеза<br/>иноязычного<br/>текста научного и<br/>делового характера<br/>с целью его<br/>создания, хранения<br/>и передачи</p> |
| <p>УК-4<br/>готовность<br/>использовать<br/>современные<br/>методы и<br/>технологии<br/>научной<br/>коммуникации<br/>на<br/>государственно<br/>м и<br/>иностранным<br/>языках</p> | <p><b>Знать:</b><br/>лексический минимум<br/>в объеме 3500<br/>учебных лексических<br/>единиц общего и<br/>терминологического<br/>характера;<br/><b>Уметь:</b><br/>Понимать содержание<br/>основных видов<br/>деловой<br/>корреспонденции на<br/>иностранным языке;<br/>читать, понимать и<br/>переводить со<br/>словарем аутентичные</p> | <p><b>Знать:</b><br/>лексический<br/>минимум в<br/>объеме 4000<br/>учебных<br/>лексических<br/>единиц общего и<br/>терминологическ<br/>ого характера;<br/><b>Уметь:</b><br/>Оформлять<br/>основные виды<br/>деловой<br/>корреспонденции<br/>на иностранным<br/>языке с помощью</p>   | <p><b>Знать:</b><br/>лексический<br/>минимум в объеме<br/>5500 учебных<br/>лексических<br/>единиц общего и<br/>терминологическог<br/>о характера;<br/><b>Уметь:</b><br/>Самостоятельно<br/>составлять и<br/>оформлять<br/>деловые письма<br/>различного<br/>характера ;<br/>свободно</p>   |

|  |   |  |   |
|--|---|--|---|
|  | <p>научные тексты по своему направлению подготовки</p> <p><b>Владеть:</b><br/>иностранным языком в объеме, необходимом для чтения, перевода и изложения содержания в общих чертах аутентичного научного текста по своему направлению подготовки</p> | <p>шаблона;<br/>читать,<br/>понимать и переводить аутентичные тексты научного и профессионально - ориентированного характера; вести беседу на иностранном языке на повседневные и профессиональные темы</p> <p><b>Владеть:</b><br/>иностранным языком в объеме, необходимом для аннотирования, реферирования аутентичного научного текста по своему направлению подготовки с иностранного языка на русский</p> | <p>читать, понимать и переводить аутентичные тексты разговорно-бытового характера и тексты профессионально-ориентированного характера; вести беседу на иностранном языке на повседневные и профессиональные темы; понимать в деталях устные выступления по направлению подготовки</p> <p><b>Владеть:</b><br/>иностранным языком в объеме, необходимом для аннотирования, реферирования аутентичного научного текста по своему направлению подготовки как с иностранного языка на русский, так и с русского языка на иностранный</p> |
|--|---|--|---|

Таблица 6.3 Паспорт комплекта оценочных средств

| № п/п | Раздел (тема) дисциплины | Код контрольной компетенции | Технология формирования | Оценочные средства |            | Описание шкал оценивания |
|-------|--------------------------|-----------------------------|-------------------------|--------------------|------------|--------------------------|
|       |                          |                             |                         | наименование       | №№ заданий |                          |
|       |                          |                             |                         |                    |            |                          |

|   |   |                |                           |                      |  |  |
|---|---|----------------|---------------------------|----------------------|--|--|
|   |   | (или её части) |                           |                      |  |  |
| 1 | Функциональный научный стиль и теория перевода  | УК-3,УК-4      | практическое занятие, СРС | Собеседование        | У -1, раздел 1-2<br>МУ-1, раздел 1                         | Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3) |
| 2 | Чтение (просмотровое, ознакомительное, изучающее) и перевод. Смысловой анализ научного текста | УК-3,УК-4      | практическое занятие, СРС | Дискуссия            | У-1, раздел 2<br>У-4, раздел 3-6<br>МУ-1, раздел 2<br>МУ-2 | Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3) |
| 3 | Аудирование научного текста и говорение   | УК-3,УК-4      | практическое занятие, СРС | Деловая игра         | У-1, раздел 1<br>У-2, раздел 1,У-7                         | Согласно методике проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3) |
| 4 | Создание вторичных и  | УК-3,УК-4      | практическое занятие,     | Проект, деловая игра | У-1, раздел 1-2  | Согласно методике проведения   |

|  |                             |  |     |  |                                    |   |
|--|-----------------------------|--|-----|--|------------------------------------|---|
|  | собственных научных текстов |  | СРС |  | У-4, раздел 3-6<br>У-5, раздел 2-4 | контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации (рабочая программа дисциплины 6.3) |
|--|-----------------------------|--|-----|--|------------------------------------|---|

**Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций:**

- Положение П 02.016–2015 «О балльно-рейтинговой системе оценки качества освоения образовательных программ»;

-Список методических указаний, используемых в образовательном процессе представлен в п. 8.2.

Оценочные средства представлены в учебно-методическом комплексе дисциплины.

**6.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

**Методика проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации**

Количество оценок-4: отлично , хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно. Пороги оценок (% правильных ответов)- менее 50%- неудовлетворительно, 50-70%- удовлетворительно, 70-85%-хорошо, 85-100%- отлично.

Предел длительности всего контроля -60 минут.

Предел длительности ответа на каждый вопрос-2 минуты.

Последовательность выборки разделов- последовательная.

Последовательность выборки вопросов- случайная.

**Задание для деловой игры «Научная конференция»**

Вы участвуете в международной научной конференции. Подготовьте заявку участника и свое выступление.

**Устная тема**

Расскажите о своем диссертационном исследовании.

### **Вопросы к экзамену**

1. Собеседование по переводу текста по направлению подготовки со словарём, объём 40000 п.з.
2. Тестовое задание на понимание общенаучного текста без словаря. Объем 1200-1500 п.з.
3. Беседа по теме научной работы.

### **7. Рейтинговый контроль изучения дисциплины не предусмотрен**

## **8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **8.1 Основная литература и дополнительная учебная литература**

#### **а) Основная литература**

1. 1. Деловой английский: деловая переписка=Business English : Business Correspondence [Электронный ресурс]: учебное пособие / сост. : Е. Г. Воскресенская, О. В. Фрезе. – Омск : ОГУ, 2012. – 228 с. // режим доступа – <http://biblioclub.ru>
2. Тененёва Н.В. Английский язык для академических целей [Текст]: учебное пособие по английскому языку/Н.В.Тененёва; Юго-Зап. гос. ун-т. – Курск: ЮЗГУ, 2014.-128 с.
3. Тененёва Н.В. Английский язык для академических целей [Электронный ресурс]: учебное пособие по английскому языку/Н.В.Тененёва; Юго-Зап. гос. ун-т. – Курск: ЮЗГУ, 2014.-128 с.

#### **б) Дополнительная литература**

4. 4. Мухортов Д. С. Практика перевода: английский – русский: [Текст ] учебное пособие по английскому языку / Д. С. Мухортов.- М.: Высшая школа, 2006. - 256
5. Гришкова В. И. Английский язык для аспирантов [Текст]: учебное пособие / В. И. Гришкова, Л. В. Левина. – Курск: КурскГТУ, 2008. – 140 с.
6. Гришкова В. И. Английский язык для аспирантов [Электронный ресурс]: учебное пособие / В. И. Гришкова, Л. В. Левина. – Курск: КурскГТУ, 2008. – 140 с.
7. Щавелева Е. И. How to make a scientific speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей [Текст]: учебное пособие / Е. И. Щавелева. – М.: Кнорус, 2007. – 92 с

### **8.2. Перечень методических указаний**

1. Деловая переписка на английском языке [Электронный ресурс]: методические указания по ведению деловой переписки на английском языке для студентов, изучающих курсы «Деловой иностранный язык», «Профессиональный иностранный язык (английский)» / Юго-Западный государственный университет. Кафедра иностранных языков; ЮЗГУ; сост. И. В. Тененева. - Курск: ЮЗГУ, 2012. - 52 с..

2. Иностраный язык: основы перевода научных текстов [Электронный ресурс]: методические указания по английскому языку / Юго-Зап. гос. ун-т, сост. В.В. Махова – Курск: ЮЗГУ, 2016. – 57.

### **8.3. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет**

#### **Интернет-ресурсы:**

1. Электронная библиотека ЮЗГУ <http://www.lib.swsu.ru/>
2. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» <http://window.edu.ru/library>
3. Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека online» <http://www.biblioclub.ru>

### **8.4 Перечень информационных технологий**

Программа PowerPoint для подготовки и демонстрации презентаций.

### **8.5 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Основным видом аудиторной работы обучающихся являются практические занятия, предназначенные для изучения наиболее важных тем учебной дисциплины. Они служат для изучения профессиональной терминологии, развития умений и навыков перевода оригинальных текстов профессиональной направленности, подготовки докладов, сообщений, приобретения опыта устных публичных выступлений, ведения дискуссии по научной и профессиональной тематике, закрепления изученного материала, а также для контроля преподавателем степени подготовленности аспирантов по изучаемой дисциплине.

Практические занятия предполагают работу с профессионально-ориентированными текстами с целью пополнения своего словарного запаса. Занятие начинается со вступительного слова преподавателя, формулирующего цель занятия и характеризующего его основную проблематику. Затем, как правило, идет работа по проверке переводов текстов с обсуждением наиболее оптимальных переводческих решений. В качестве учебных текстов и литературы для чтения и перевода используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза, по направлению подготовки аспирантов. Обсуждение вариантов перевода совмещается с рассмотрением теоретических вопросов, связанных с практикой перевода. В заключительном слове преподаватель подводит итоги занятия, оценивая работу каждого аспиранта. Практические занятия также проходят в форме ролевых игр и проектов, которые готовятся как на занятиях, так и в ходе самостоятельной работы.

При подготовке к практическим занятиям аспиранты имеют возможность воспользоваться консультациями преподавателя. Кроме указанных тем, аспиранты вправе, по согласованию с преподавателем, избирать и другие интересующие их темы.

В течение семестра аспиранты самостоятельно выполняют перевод с иностранного языка на русский оригинального текста по своему направлению подготовки,



объемом 40000 печатных знаков с пробелами. Перед тем, как приступить к переводу, необходимо проверить выходные данные выбранного текста, а именно, наличие названия, автора(ов), издательства и года издания. Рекомендуется составить глоссарий терминов (не менее 20), которым можно пользоваться во время собеседования по переводу данного текста. Аспирантам предоставляется самостоятельность при выборе материалов, представляющих для них научный и профессиональный интерес. Рекомендуемый объем материалов для чтения и перевода на одно занятие составляет не менее 8000- 10000 печатных знаков. Объем определяется уровнем подготовки аспирантов. Обязательный общий объем прочитанной литературы в конце курса составляет 500000 печатных знаков

При освоении данной дисциплины аспирант может пользоваться библиотекой вуза, которая в полной мере обеспечена соответствующей литературой.

В процессе подготовки к экзамену следует руководствоваться следующими рекомендациями:

- необходимо стремиться к пониманию всего материала, чтобы еще до экзамена не оставалось непонятных вопросов;
- необходимо строго следить за точностью своих выражений и правильностью употребляемых терминов при переводе текстов профессиональной направленности ;
- не следует опасаться дополнительных вопросов – чаще всего преподаватель использует их как один из способов помочь аспиранту или сэкономить время;
- прежде чем отвечать на вопрос, необходимо сначала правильно его понять;
- к экзамену необходимо готовиться на протяжении всего межсессионного периода.

## **8.6 Другие учебно-методические материалы**

Оригинальные периодические издания, словари.

## **9. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Учебная аудитория для проведения практических занятий, оснащенная учебной мебелью: столы, стулья для обучающихся; стол, стул для преподавателя; доска.

Мультимедиацентр: ноутбук ASUS X50VL PMD-T2330/14’’/1024Mb/160Gb, проектор inFocus IN 24+ (39945,45), колонки Genius (260)



|  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |